ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DONDERDAG 28 JUNI 1956 | No. 2562

L.E.C. EN LAGO DIRECTIE ZULLEN BESPREKINGEN VOEREN OVER EEN NIEUWE WERKOVEREENKOMST

SAN NICOLAS.— De Lago Employee Council (L.E.C.) overhandigde gisteren aan de directie van de Lago, zo vernamen wij, een lijst van punten, welke zij wenst te bespreken in verband met de onderhandelingen over een nieuwe werkovereenkomst, die dezer dagen zal beginnen.

De huidige werkovereenkomst is van kracht geweest - met inbegrip van verschillende tussentijds aangebrachte veranderingen - sinds 7 Juni 1950 en werd met wederzijds goedvinden gehandhaafd tot 31 Augustus a.s., teneinde de tijd te hebben een herziene overeenkomst vast te stellen, in de plaats van de oude.

Ook de directie van de Lago heeft een lijst van punten samengesteld, die zij te berde willen brengen tijdens de gezamenlijke bijeenkomst van 2 Juli a.s.

„Open-end" en „closed-ends".

Wij kunnen hier nog bij aantekenen, dat de werkovereenkomst tussen Lago en L.E.C. een z.g.n. „open-end agreement" is met faciliteiten voor tussentijdse veranderingen.

„Open-end" wil zeggen, dat er geen bepaalde tijdsduur aan het contract gegeven werd, zulks in tegenstelling met vele werkcontracten in de V.S. (in de staalbedrijven b.v.) waar een contract van een jaar gemaakt wordt en waarin tussentijds geen veranderingen in aangebracht kunnen worden.

In dit geval kan of de L.E.C. of de Lago elk jaar voor een bepaald tijdstip te kennen geven een ander contract op te stellen. Gebeurt dit niet, dan loopt het oude door. De L.E.C. heeft thans voor de eerste maal van dit recht gebruik gemaakt.

„Het Erdal-Concern" gaat meer aandacht aan Westelijk Halfrond besteden, zegt exportmanager G. Lindner

ORANJESTAD.— Op Aruba vertoeft op het ogenblik de heer G.J.J.M, Lindner, exportmanager van het Erdal Concern uit Amersfoort, Nederland. Dit concern, dat opgebouwd is uit een serie afzonderlijke maatschappijen, die producten fabriceren die gaan van schoensmeer naar tandpasta, heeft een zeer bekende klank in Nederland en in geheel Europa, zonden wij haast zeggen. In dat werelddeel is namelijk Prodenta tandpasta het meest verkochte tandpasta en een product van het Erdal concern.

In onze editie van gisteren gaven wij reeds een korte beschrijving van het doel van het bezoek en van de serie producten die het concern vervaardigd. In het Strand Hotel mochten wij gistermorgen een onderhoud hebben met de heer Lindner, die hier tot Zaterdag a.s. blijft en in deze tijd besprekingen voert met diverse handelshuizen op ons eiland.

Ofschoon namelijk, zoals de heer Lindner ons vertelde het bedrijf naar 51 verschillende landen over de gehele wereld exporteert, werd tot voor kort de meeste aandacht aan het Oostelijk Halfrond van de aardbol geschonken. Nu wil men zich echter ook meer op Midden-, Zuid-Amerika en het Caraibisch gebied gaan werpen en vandaar deze verkenningsreis.

De heer Boesveld van het Handelscommissariaat bracht de heer Lindner in aanraking met enkele handelshuizen op ons eiland en daaruit zijn de volgende vertegenwoordigingen gegroeid. Aruba Agencies is agent geworden van Erdal, Veld Stores van Valma, een wasmiddel voor automobielen, Baardse Trading Co., krijgt Prodenta tandpasta en Hartog's Schoenhandel de vertegenwoordiging



G. J. J. M. LINDNER

van de N.V. Tana, een bedrijf, dat zich toelegt op de vervaardiging van schoenschoonmaakmiddelen. Het ligt in de bedoeling, dat in diverse Midden-Amerikaanse landen eveneens agenten aangesteld zullen worden.

De heer Lindner was ervan overtuigd, dat de producten van zijn bedrijf zich konden meten met de beste Amerikaanse merken en daardoor vol vertrouwen wat de afzetmogelijkheden betreft.

De nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar hoopt spoedig aan de slag te kunnen gaan

RIEN HASSELAAR, de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool.

ORANJESTAD. - Toen wij gistermorgen even aan boord van de „Oranjestad" moesten zijn, vonden wij daar in een knusse hoek van de salon de heer Rien Hasselaar, de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool en de heer R. Houtzagers, die bestuurslid van deze muzikale school is. Terwijl de beide heren daar op het moment wachtten, dat de bagage van de heer Hasselaar uit het Scheepsruime omhoog zou komen, vertelde de heer Hasselaar (wiens echtgenote en beide kinderen reeds de wal op waren, dat het hem buitengewoon aangenaam had getroffen, dat de heer Houtzagers hem als vertegenwoordiger van het schoolbestuur helemaal naar Curacao was tegemoetgereisd en hem tijdens het korte oponthoud aldaar in contact bracht met een journalist, die meteen een grote belangstelling aan de dag legde voor hem en zijn echtgenote.

Wat zijn „verleden" betreft vertelde de heer Hasselaar, dat zowel hij als zijn echtgenote, in de wandeling Loes genoemd, in 1948 aan het Amsterdams Conservatorium afstudeerden en zich spoedig daarna in Enkhuizen, een zeer oud stadje aan de Zuiderzee, vestigden. De heer Hasselaar wiens instrumenten de piano en het orgel zijn, was daar al spoedig de stadsbeiaardier en kerkorganist. Verder dirigeerde hij aldaar een koor en een orkest. De instrumenten, waarop mevrouw Hasselaar specialiste is zijn de piano en de fluit. Tijdens de overtocht naar Curacao hebben de heer en mevrouw Hasselaar bijna ieder morgen aan boord een concertje gegeven.

Bij hun aankomst in Oranjestad werden zij welkom geheten door de vice-voorzitter van de Muziekschool, de heer H. Steenhuizen, de secretaris K. Etty en de wnd. directeur N. Treytel.

Dr. Sutmöller voor de F.A.O. naar Abessinië

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron in Nederland werd bericht ontvangen, dat dr. R. Sutmoller, het voormalige hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, in September of October van dit jaar voor de F.A.O. (de Food and Agriculture Organization, een onderafdeling van de Verenigde Naties) naar Abessinie zal worden uitgezonden. Hij zal daar ongeveer een jaar lang met zijn gezin verblijven om aldaar onderzoekingen te verrichten.

De onderwijzers in de bocht

ORANJESTAD. - De 29e a.s., dat wil dus zeggen op aanstaande Vrijdagavond, zal er door de onderwijzers Bond St. Thomas een autorally georganiseerd worden. De finish van deze rit zal bij Trocadero zijn, waar men na afloop van de wedstrijd nog enige tijd gezellig (hoe kan het anders in Trocadero) bijeen zal blijven.



De eerste ice-cream wordt uit het apparaat tevoorschijn getoverd. De heren M. Arends Jrs. en R. Blood kijken belangstellend toe.
Foto Bonke.

Supercorporation Aruba N.V., fabrikante van melk en ice-cream, heeft na maandelang hard werken achter de schermen de deuren wijd opengezet

ORANJESTAD.— Na maanden van voorbereidend werk, waarin behalve een oneindige reeks van administratieve formaliteiten, ook een grote serie technische handelingen verricht moesten worden, werden de deuren van de Supercorporation Aruba N.V. aan de Schoolstraat 4 te Oranjestad wijd opengezet voor de liefhebbers van een glas melk, een ice-cream of chocolademelk. Deze liefhebbers waren er voldoende, dat bleek overduidelijk gistermorgen toen wij er even een bezoek brachten en wij tal van belangstellenden met goedkeurend blikken in de ogen aan het ijs zagen zuigen of de melk zagen drinken.

Mechanische koe.

De Supercorporation legt zich voornamelijk toe op de vervaardiging van melk uit melkpoeder en ice-cream in diverse smaken. Tot dat doel werd een uitgebreide en uiterst moderne installatie bij de United Dairy Equipment Co., in Westchester (Pa.) V.S. besteld. Dit bedrijf zond machnerieën benevens een deskundige op het installatie gebied, de heer Richard Blood. De heer Blood kan bogen op een uitgebreide ervaring op het gebied van installering van dergelijke inrichtingen. Hij heeft nagenoeg de gehele wereld bereisd om de installaties op te zetten: Groenland, New-Foundland, Spanje, Saudje Arabie, Midden- en Zuid-Amerika.

In het kort komt de installatie hierop neer, dat er twee grote ketels staan, ieder met een inhoud van 50 gallons, waarin de melkpoeder, water en enkele andere ingrediënten gemixed worden. Dit is dus a.h.w. de koe van het bedrijf. De zodoende gefabriceerde melk wordt in bussen gedaan en in een enorme koelkast geborgen, waar het een nacht over blijft staan om te „rijpen". Dan is de melk voor de verkoop geschikt en wordt in kartonnen houders gedaan met een inhoud van een liter, een pint of een halve pint. Ook chocolademelk wordt op deze manier vervaardigd. Dezelfde ketels worden gebruikt voor het bereiden van de mixtures voor de ice-creams, die in harde en zachte toestand verkocht worden. De harde ice-creams komt in kartonnen doosjes, terwijl voor de zachte ijsjes twee installaties in een andere vertrek opgesteld staan en vandaaruit verkocht worden.

Het ligt in de bedoeling de melk en harde icecream ook wholesale te verkopen, dus deze zal binnenkort - waarschijnlijk begin Juli — in diverse winkels over het eiland verkrijgbaar zijn.

In het gebouw in de Schoolstraat-hoek Wilhelminastraat, schuin tegenover de bibliotheek, kan men dezelfde producten eveneens verkrijgen.

Een speciale melkpoeder wordt voor de vervaardiging van de melk gebruikt, bovendien worden nog vitaminen A en D toegevoegd, opdat een zo gezond en voedzaam product verkregen wordt, dat tevens niet snel zuur wordt. De heer Blood vertelde ons, dat mits de melk goed bewaard wordt, zij dagenlang goed blijft.

Van harte succes

De leiding van het bedrijf is in handen van de heer Max Arends Jr. die met nog twee mensen de maatschappij opgericht heeft. Voorts vinden nog enkele andere mensen hun dagelijks brood bij de Super-corporation als bezorger of als serveerder(ster) in de ice cream parlour. Men kan de melk en ice-cream ook thuis bezorgd krijgen. Van harte wensen wij de eigenaars succes met hun nieuwe onderneming.

Dit is een gedeelte van de nieuwe zendmast van Voz di Aruba, die thans op Ponton door een drietal stoere en onverschrokken jongemannen opgericht wordt. Zoals de mast hier staat is hij reeds 164 voet hoog, doch wanneer ook de twee laatste stukken geplaatst zullen zijn zal de mast 204 voet hoog zijn en dus niet meer op deze pagina kunnen. De vier mannen, die als volleerde matrozen in deze mast zitten zijn van boven naar beneden Rafael Thiel uit Macuarima, Hilario Thiel uit Sabana Basora en Marciano Peña, uit dezelfde plaats. Het gehele werk wordt uitgevoerd onder toezicht van de heer J.J. Arends. foto Bonke.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

7.00 uur n.m. Tivoli-baan
TENNISWEDSTRIJDEN

7.30 uur n.m. Wilhelminastadion
JUDO-DEMONSTRATIE
ATHLETIEK-WEDSTRIJDEN

Toegang: fl. 0.50

CARL LEJUEZ A BLANQUEA NOVENA DI ORANJESTAD

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— Meskas cu anja pasa e partida di baseball entre e seleccionnan di Oranjestad y San Nicolaas esun di e actual A.S.U. Week a resulta un partidazo. Pero e biaha aki cu e diferente resultado cu no ta e taleteronan di San Nicolaas a sufri un lechada, sino esunnan di Oranjestad. Cu e minimo score di 2-1 San Nicolaas a obtene e triunfo. Den e partido aki nos a presencia ban pitcheo, algun ban bataza, y tambe bunita fildeo.

Di Oranjestad nos a mira tercera base Franky Tromp fildea un lineatazo durisimo di Tenchi Hoftijzer den e segundo episodio cu tabata hiba tur marca di hit. Tambe Ramon Buckley a fildea dos maravillas na segunda. Pa San Nicolas esun cu a luci mas den fildeo tabata primera base Roro Hernandez, kende a scapa dos mal tiro di su companjeronan cu bunita engarce. E zurdito di oro di Sears a cubri henter e trayecto pa San Nicolas, meskos cu e pitcher novato Max Fingal di Oranjestad. Tur dos a haci masha bon trabao y cu excepcion di esun carrera anota den e sexto episodio contra di Fingal tur dos a sali bon for di e momentonan di aprieto cu nan tabata tin. Den e tercer inning Orajestad ta hanja su promer oportunidad di anota ora cu nan ta pone corredor na primera y tercera sin out. Franky Tromp a habri ricibiendo base por bola y cu un single pa centerfield di Max Fingal e ta sigui te tercera ya cu Tenchi Hoftijzer for di centerfield no por lanza di otro forma cu ta bao di braza. Despues cu e hit and run aki a sali e novena di Playa bon, ta surgi un error den coaching na tercera cu ta benta e oportunidad aki afor. E siguiente bateador Horacio Oduber ta conecta un rolling lento ariba linea di primera. Hernandez ta fildea y ta toca Oduber haciendo e promer out. Tromp cu a habri demasiado na tercera ta worde sorprendi pa doubleplay. Charles Ponson ta lamta bombo pa primera cerrando e inning. San Nicolas ta amenaza den e cuarto episodio, pero aki tambe ta mal corring ta strobá un carrera. E tremendo Lake ta habri conectando infield hit. Tenchi Hoftijzer ta conecta rolling pa segunda forzando Lake na e base ey. Harold Hughes ta e segundo out cu fly pa shortstop, pero Roro Hernandez ta lamta un bombito tras di pitcher cu segunda base Ramon Buckley ta fildea den carrera despues di un bounce pero su tiro pa primera ta malo y ambos corredor ta safe. Despues cu Hoftijzer a roba tercera e ta sali pa home tambe, pero pitcher Fingal ta sali bon y cu calma ta tira home pa Muyale saka Hoftijzer out na home. Den e quinto e peloteronan di San Nicolas ta amenaza atrobe. Halley ta habri embasando pa deadball y ta adelanta te segunda cu sacrificio di Lefty Lejuez. Marlin ta conecta e segundo hit di su equipo pa rightfield. y den e hugada aki, cu relevo di primera base Ohenio Halley ta worde saka na home pa e segundo out. Guillermo Richardson ta rolata pa short pa forza Marlin na segunda cerrando e inning. Despues di un out den e promer mitad di e sexto inning, Charles Ponson ta embasa pa infield-hit. Luisito Ohenio ta rolata pa segunda provocando error y yegando safe. Papa Romero ta poncha pa e segundo out. Charles Ponson ta roba tercera y Ohenio ta bai pa segunda, pero Monart ta cerra e inning cu rolling suave pa segunda. E unica carrera di e partido ta surgi den e segundo mitad di e sexto. Adolphus Richardson ta ricibi base por bola, y ta roba segunda provechando e falta di experiencia di pitcher Fingal. E peligrosisimo Lake ta e siguiente bateador, pero despues di a conecta un bestial lineatazo di foul pa left e la poncha. loke a pone Fingal crece den box. Pero esaki no tabata tur e peligro cu tabata spera Fingal. Tras di Lake ta sigui Tenchi Hoftijzer kende ta conecta largo fly pa centerfield cu ta worde fildea comodamente pa Horacio Oduber. E corredor na segunda A. Richardson a habri masha hopi for di base y a yega te na tercera, pero e ta scapa ora cu centerfielder Horacio Oduber ta haci e mal hugada cu a resulta fatal pa su novena kedando cu e bala un bon rato den su man dunando e corredor tur tempo pa regresa na segunda base. Si e tiro a worde haci rapidamente na segunda e doble matanza lo a worde completa y e inning lo a cerra. Cu Hughes na bate Richardson ta roba tercera y ariba un rolling di hit ariba tercera e ta sigui pa home anotando e carrera di gana. Cu esun carrera aki so di ventaha nos por mira con manager Gibbs di San Nicolas ta busca defensiva ora cu e ta manda Sluggo Bryson pa corre na luga di Hughes. Bryson ta roba segunda, pero Hernandez ta poncha cerrando e inning. Lefty Lejuez ta sigui domina e situacion comodamente. Den final di e octavo San Nicolas ta bolbe amenaza, pero no ta logra anota. Guillermo Richardson ta habri cu base por bola. Su ruman Adolphus ta conecta fuerte linea di hit entre lefteenter cu ta worde corta masha bon pa leftfielder Romero, pero su tiro no por impedi Guillermo di avanza te tercera y Adolphus te segunda. E rapido Enrique Vorst ta drenta corre pa Guillermo na tercera. Pero apesar di tin corredor na segunda y tercera sin out y enfrentando e bateria fuerte di San Nicolas, pitcher Fingal ta logra colga e cero ainda. Lake ta conecta rolling fuerte pa short cu Ponson ta fildea den gran forma y cu bon tiro ta completa e promer out sin cu e corredornan por move. Fingal ta ricibi orde di bolea Hoftijzer intencional, pero lo inesperado ta sosede ora cu Hoftijzer ta swing ariba un bola haltisimo y ta conecta un rollingcito cu ta keda dilanti home mes. Catcher Muyale ta tira rapidamente pa primera pa e segundo out y sin cu e corredornan por adelanta. Sluggo Bryson ta e tercer out cu rolling pa pitcher. Sin duda un gran cero di Fingal. Cuminzando e noveno zurdito Lejuez ta demostra un poco cansancio y miedo sin cu e tin di noveno inning lo sigui persiguiele. Romero ta habri cu pasage gratis. Pinchhitter Brion ta e promer out cu fly pa primera, pero Muyale tambe ta ricibi base por bola. Buckley ta conecta rolling pa tercera cu ta forza Romero pa e segundo out. Na un out for di e victoria cu nueve cero, Lejuez ta domina Jacquin cu foulfly pa primera pa cerra e inning y e partido. Un gran presentacion di Carl Lejuez. Su trabao tabata lo siguiente: E la enfrenta 38 bateador, permiti 0 carrera, 3 hits, 6 base por bola y propina 7 ponche. E toletero contrario cu mihor a conecta su lanzamentonan tabata Charles Ponson, kende tabata tin 2 hits den 4 turno, resultando tambe e mihor bateador di e partido. Max Fingal a enfrenta 35 bateador, permiti 1 carrera, 4 hits, 4 base por bola, 2 deadball y propina 4 ponche. Cu e victoria aki e peloteronan di San Nicolaas a cobra revanche ariba e lechada cu nan a hanja anja pasa na man di Selin Swaen cu score di 2—0. E nota comico di e partido aki ta cu Hughes, kende a resulta pitcher perdedor anja pasa, e biaha aki a conecta e hit di oro pa e victoria di su pueblo.

ATLETISMO PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Combina cu un demostracion di judo pa e Mariniernan di Savaneta Kamp lo tin awe nochi den Wilhelminastadion e encuentronan di atletismo. E inscripcionnan total a surpasa esun di anja pasa, ya cu 89 competidor a inscribi. Tambe lo tin participante di e sexo debil e anja aki den varios evento.

Den track & field nos ta hanja competidor di e clubnan The Jets, Spes Patriae, Animo di Noord y Aruba Teens Club. Pa 100 meter dash liber tin 21 participante, 200 meter liber 10 participante; 400 meter liber 13 participante; 800 meter liber 23 participante; 1500 meter liber 19 participante; 5000 meter 16 participante. Pa 80 meter dash damas 21 participante; 120 meter dash damas 21 participante. Den 400 meter relay (estafette) a inscribi 4 equipo. E encuentronan di field lo ta salto alto damas 14 participante; salto alto liber 14 participante; salto largo damas 10 participante; salto largo liber 20 participante; speer damas 8 participante; speer liber 20 participante; kogelstoten liber 7 participante; discus liber 8 participante; polsstok 10 participante. Contrario na anja pasa e carreranan di distancia lo no ta na yarda sino na loke ta oficial na encuentronan olimpico na meter. Asina ta cu e recordnan estableci den track anja pasa no por worde compara cu esunnan cu lo worde estableci awe nochi. Pero den e eventonan di field si e no ta haci diferencia. Di salto largo ta na nomber di Enrique Vorst cu 20' 1¾"; di salto halto na nomber di Charles Ponson cu 5' 10"; di kogelstoten na nomber di J. Martilia cu 43' 3"; di discus na nomber di L. Riggs cu 128' 7½"; di speerwerpen na nomber di W. Norcom cu 147' 6" y di polsstok na nomber di A. Kalloo cu 9' 5".

Awe nochi e atletanan cu lo participa den e eventonan di field tin oportunidad di mehora of iguala e recordnan aki. E atletanan ta worde recorda cu nan mester ta na Wilhelminastadion pa mas tarda 6.30 awe tardi.

Ditta van Brussel Miss Suriname 1956

ORANJESTAD. — Nos a lesa den e corant Surinamo „De Tijd", cu poco dia pasa, senjorita Ditta van Brussel, un onderwijzeres di 20 anja a ser escogi como Miss Suriname 1956. Aki poco dia, e belleza hubenil aki cu ta biba na Uitvlucht mester competi cu otro Miss, pa nan por mira ta kende lo bira Miss Guyana y asina por participa den e eleccion di Miss World (Miss Earth of Miss Universe?) Senjorita van Brussel a ser elegi cu 1.214 votos, un cantidad cu tabata pasa 150 votos riba e otronan. E participantenan na e concurso Suriname aki pa belleza tabata cualer,

Uitslag van het dominotoernooi in de Club Watapana

ORANJESTAD. - De uitslag van het onlangs beëindigde dominotoernooi, dat in de Club Watapana werd gehouden is:

M. Kock werd Kampioen met 38 punten en een totaal punten van 2660

R. Nava werd sub Kampioen met 36 punten en had een totaal van 2687

Op de derde plaats kwam de heer B. Croes met 36 P en een totaal van 2630

Op de vierde plaats de heer A. Labeille met 34 P en een totaal van 2536 en

Op de vijfde plaats de heer F. M. Arends met 34 P en een totaal van 2503.

De overige deelnemers aan dit toernooi waren de heren P. Gomez, J. Habibe, J. Jansen, A. Zaandam, A. Chemaly, L. Leanez, Ch. Lacle, O. Davelaar, J. Prins, M. Wolter en de heer Danker.

Aruba Camera Club kwam weer bijeen

ORANJESTAD. - Dinsdagavond j.l. kwamen in Trocadero weer de leden van de Aruba Camera Club bijeen, teneinde weer een 15 tal inzendingen aan een critisch onderzoek te onderwerpen. Na diverse interessante en vruchtbare discussies werden in de A-klasse tot winnaars verklaard: 1. de heer A. Carpay - 2. de heer P. Bos en 3. de heer P. Burger.

De winnaars van de B-klasse (minder gevorderden) waren:
1. de heer P. Hubert. 2. de heer F. Leenman en 3. mej. E. Athmer. Evenals de vorige maal werd de avond geleid door de heer Jos Domoulin, die in de zaak van Jan Bonke werkzaam is. Tijdens de bijeenkomst van de volgende maand zullen alleen de kleurentransparanten aan bod komen. Het verplichte onderwerp daarvoor is „Landschap. - Zonsop- of ondergang".

Installations Night Lions

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is de Installation Night van de Lions Club op Aruba thans definitief vastgesteld op de 14e Juli. Deze avond zal in Trocadero gehouden worden.

Een vreemde historie

ORANJESTAD.— Dinsdagmorgen om zes uur kreeg de politie van Oranjestad diverse telefoontjes waarin gezegd werd, dat de 26-jarige A. A.W. nogal ongewoon aan het doen was. Terwijl somnige mensen door de telefoon wisten te vertellen, dat de man naakt over straat liep, zeiden weer anderen, dat hij bezig was in een badkamer de vrouw M.D. te vermoorden. Bij aankomst der politie bleken deze berichten ten dele op waarheid te berusten, weshalve de man werd overmeesterd, geboeid en naar de politiewacht overgebracht.

Nadat zijn wonden waren verbonden is hij op advies van dr. J.P. Braat naar het Lago Hospitaal overgebracht.

Dronkenman bestolen

ORANJESTAD.— E.V. uit Tanki Leendert deed onlangs bij de politie aangifte, dat hij, terwijl hij Zondagnacht langs de weg naar Tanki Leendert zijn roes lag uit te slapen, bestolen was. Iemand het zijn protemonnaie uit zijn zak gehaald en daar Fl. 190,— uit ontvreemd.

Padvinders gaan weer marcheren

ORANJESTAD.— Naar ons ter ore kwam zullen de padvinders op de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard, de 29e as., weer een mars gaan maken, deze keer door Oranjestad.

10e Zitting van de Assembly der International Civil Aviation Organization te Caracas

Tijdens de openingszitting van de General Assembly op Woensdag 20 Juni j.l. werd de Heer J.W.F, Backer, Directeur-Generaal van de Rijksluchtvaartdienst te Nederland, tevens voorzitter van de Nederlandse Delegatie bij de 10e Assembly, tot president van de Economische Commissie gekozen. Deze verkiezing mag worden beschouwd als een internationale erkenning van de grote prestaties welke Nederland op het gebied der burgerluchtvaart heeft geleverd. De Economische Commissie van de 10e Assembly zal zich in het bijzonder bezighouden met problemen betreffende vereenvoudiging van internationale luchtvaartvergunningen, overeenkomsten en verdragen alsmede vergemakkeling van het luchtverkeer in het algemeen.

Tijdens een voltallige vergadering sprak de Heer Backer een rede uit, waarbij hij onder meer de nadruk legde op de belangrijke rol die de Gouvernementen spelen bij de uitoefening van een veilige en regelmatige uitoefening van de burgerluchtvaart, alsmede bij de verdere ontwikkeling daarvan. Hij legde er de nadruk op dat de regeringen van de luchtvarende landen in de achterliggende jaren in toenemende mate getoond hebben zich bewust te zijn van de grote verantwoordelijkheid welke zij hebben tegenover de luchtvaartmaatschappijen in het algemeen en in het bijzonder tegenover het publiek, de wereldeconomy en handel.

Hij vestigde de aandacht van de vergadering op het feit dat het „jet" tijdperk. ten behoeve waarvan reeds millioenen dollars zijn geinvesteerd en nog veel meer millioenen dollars geinvesteerd zullen worden, in feite reeds is aangebroken. Voorts gaf hij als zijn mening te kennen, dat voor een verdere gezonde technische ontwikkeling va nde commerciele luchtvaart. het dringend noodzakelijk is de vele internationale beperkingen welke de burgerluchtvaart worden opgelegd, voor eens en altijd op te heffen. Een meer-liberale houding dient te worden aangenomen met betrekking tot het vervoer van luchtpost.

Een struikelblok voor een verdere gezonde ontwikkeling der luchtvaart moet worden gezien in het door sommige landen doorgevoerde systeem van extra belasting, opgelegd aan luchtreizigers, „head taxes" genoemd. De Heer Backer deed een ernstig beroep op de ter assembly aanwezige landen, mede te werken aan opheffing der veelal-discriminerende beperkingen welke aan de commerciele luchtvaart worden opgelegd.

De Nederlandse delegatie bij de 10e assembly van ICAO te Caracas bestaat uit J.F.W. Backer, voorzitter der delegatie, de Heren F.H. Copes van Hasselt, A.A. de Roode, A.E.M, Duynstee, C.J.M. Schaepman, J. van Driel, Prof. D. Goedhuis, L.A.H, Rombeek, A.C. Zoethout en mejuffr. A.S.E. Kooyman, gedelegeerden.

MELK VOOR ± 5.000 KINDEREN VAN TRINIDAD

TRINIDAD. - Het melk voorzienings programma van de Kinder Hulp Fonds van de Verenigde Naties, dat sedert 14 Februari 1955 te Trinidad in uitvoering is en Februari volgend jaar zou eindigen, werd met 15 maanden, tot Mei 1958 verlengd.

Krachtens deze verlening, waartoe op verzoek van het departement van gezondheid van Trinidad werd besloten, zal de Kinderen Hulp Fonds 981.000 pond ontroomde melk in poedervorm naar Trinidad verschepen. Deze zending zal in Augustus d.t.l. aankomen.

Gedurende de 15 maanden van het verlengde programma, zal aanvangende Februari 1957, de hoeveelheid melk die aan kleuters van nog niet leerplichtige leeftijd en aan in verwachting zijnde personen (toekomstige moeders) verhoogd worden.

De 3.000 kleuters tussen twee en vijf jaar en 2.000 personen in blijde verwachting krijgen thans een ons per dag, en zullen straks twee ons per dag ontvangen.

Volgens een functionaris van het departement van gezondheid, hebben de leerkrachten gerapporteerd, dat een merkbare verbetering in de gezondheid van de kinderen is ingetreden, hoewel nog geen detailonderzoek van de resultaten van het programma werd verricht.

V.N.-BEURZEN VOOR STUDENTEN

DEN HAAG. - Van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties is bericht ontvangen, dat de Verenigde Naties voor studenten wederom twintig beurzen beschikbaar stellen voor verblijf van een jaar te New-York. Tijdens dit verblijf zullen de aangewezen candidaten te werk worden gesteld om het Hoofdkwartier der V.N. tegen een zekere vergoeding van reis en verblijfkosten. Ook zullen ten behoeve van deze studenten lezingen en cursussen worden georganiseerd. Zij zullen de status genieten van tijdelijk lid van de staf der V.N. Deelneming staat open voor mannelijke en vrouwelijke studenten in de leeftijd van 20 - 26 jaar, die een goede gezondheid genieten en die voldoende op de hoogte zijn van de Engelse taal. De duur van dit interne programma is vastgesteld van 15 Augustus 1956 tot 15 Augustus 1957. Nadere inlichtingen worden verstrekt door de Nederlandse Inlichtingendienst voor de Verenigde Naties, Alexanderstraat 2, den Haag (Tel. K 1700-11.05.68).

NEDERLAND VERVANGT BELGIE IN SOCIALE COMMISSIE DER V.N.

DEN HAAG. - Met ingang van 1 januari a.s. zal Nederland België opvolgen als lid van de Sociale Commissie der Verenigde Naties. Deze commissie bestaat uit 18 leden. De zittingstermijn van België expireert op 31 december 1956. Voorts zal per 1 januari a.s. de zetel van Israël worden ingenomen door Spanje - dat daarmee voor de eerste maal lid wordt van deze commissie - terwijl Australië vervangen wordt door Nieuw-Zeeland en Uruguay door Ecuador.

WERELDBEVOLKING NADERT 2,7 MILLIARD MENSEN

NEW YORK. - Medio 1954 was de wereldbevolking reeds gestegen tot 2.652 millioen mensen, zo blijkt uit het Demografisch Jaarboek 1955 van de Verenigde Naties. 55 procent van de totale wereldbevolking leeft in Azië, ofwel 1.451 millioen mensen. De bevolking van de Sovjet-Unie, namelijk 214 millioen mensen, is hierbij niet inbegrpen. Europa volgt met een inwonertal van 404 millioen. Daarna komen de beide Amerika's met 357 millioen, Afrika met 210 millioen en Oceanië met 14,4 millioen inwoners.

De grootste bevolkingsrijkdom vindt men op het Chinese vasteland, waar naar schatting niet minder dan 583 millioen mensen wonen. Daarna volgen India met 377 millioen, de Sovjet-Unie met 214 millioen, de Verenigde Staten met 162 millioen, Japan met 88, Indonesië met 81 en Pakistan met 80 millioen inwoners.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen...
Abonnementsprijs fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 28 Juni

BIOSCOPEN:
DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
RIALTO: 20.00 „The wild North"
PRINCIPAL: 20.00 „Sombrero"
AURORA: 19.30 „Murder is my beat"
SAVANETA: 19.30 „Geen geld en toch zorgen"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braunmuller tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.00 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek uit Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse (Nederlands)
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiamento)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse Muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 19)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Leo Marini
1.15 Tangos Argentinos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos felIz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Cortijo y su Combo
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: L. van Beethoven: Pianoconcert No. 1 in C.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 15.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Vr. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiane Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemale: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Twee seconden tussen leven en dood

(vervolg en slot)

Geneeskundige perikelen

George was meer dood dan levend toen hij uit het water getrokken werd en met uitzondering van de staat van totale bewusteloosheid, waarin hij verkeerde, was er betrekkelijk weinig bekend bij de doktoren van het Hoag Memorial Hospital omtrent de aard van zijn verwondingen. Geen hunner had ook maar enige ervaring in de behandeling van bewusteloosheid als gevolg van „blast" door supersonische luchtstroom; zij wisten aanvankelijk niet, waar ze naar moesten kijken en wat ze moesten onderzoeken.

Chirurgen, internisten en oogheelkundige hulp verleende Dr Samuel R. Trazier, de geneesheer voor noodgevallen, die de eerste 24 uur niet week van het ziekbed van zijn patiënt. Deze geneesheer, tezamen met de doktoren David Ballantine, Richard Button en Walter C. Ralston deelden gevieren de verantwoordelijkheid maar ook de hulde, er George de eerste moeilijke dagen te hebben doorgehaald.

De Amerikaanse luchtmacht was vrij snel ter plaatse met vliegartsen, specialisten in luchtvaartgeneeskunde. Ook dezen toonden zich in de aanvang onzeker, wat zij zouden kunnen vinden. Om het crt uit te drukken, was George het eerste levende wezen, dat zij ooit ter bestudering van „blast" onder handen hadden. De luitenant-kolonel vliegerarts John P. Stapp, voor niets terugdeinzend, had zich reeds eerder vrijwillig onderworpen aan soortgelijke zwaartekracht-proeven als George thans had ondergaan; hij had inderdaad een bijna evengrote snelheid bereikt op een rakettenslede, maar hij was stevig op zijn zitplaats vastgebonden geweest en voorzien van helm en vizier, teneinde zijn gezicht tegen de ontzettende luchtstroom te beschermen.

In ieder geval sloegen de met name genoemde geneeskundigen met luitenan-kolonel-vliegerarts Stapp van de Amerikaanse luchtmacht de handen ineen ter genezing van George Smith. Twaalf medici in totaal vormden tot dat doel een geneeskundige commissie zonder weerga in de geschiedenis van de luchtvaartgeneeskunde. Van het ogenblik, dat George het hospitaal werd binnengedragen, werd hem feitelijk onafgebroken individuele verpleging door de dienstdoende doktoren en het andere verplegende personeel verschaft. Hun eerste doel was, hem in leven te houden en hem te bevrijden uit de ernstige toestand van shock die zijn hartslag zo zwak maakte, dat hij een nauwelijks waarneembare polsslag had te halen. Zijn bloeddruk was angstwekkend laag, maar door injecties en de oordeelkundige medische behandeling begon de bloeddruk na een paar dagen reeds op te lopen en daarmede had het herstel van de patiënt een vang genomen.

Langzaam herstel

Het ernstige letsel van George Smith in aanmerking genomen, was het waarlijk geen wonder, dat het herstel zo uiterst langzaam vorderde. Aanvankelijk maakten de doktoren zich de meeste zorgen over zijn ogen. Dagenlang was de patiënt niet in staat iets te zien, als gevolg van bloeduitstortingen en beschadiging van het netvlies.

Het wit van zijn ogen was niet wit meer, maar donkerrood door bloedingen in het bindvlies.

De patiënt had enorme blauwe plekken en open wonden aan hoofd, voeten, benen, schouders en rug dotor de kracht, waarmede de schietstoel hem uit het vliegtuig geslingerd had; onzachte aanrakingen met voorwerpen als het parachuuthamas, de zuurstoffles, helm en maskeer deden de rest. Lippen, oren en oogleden, alle tere delen van het gelaat waren ernstig gezwollen en bloedden als gevolg van de krachten welke op het lichaam inwerkten en die bij het uitschieten met deze fantastische snelheid ongewone vormen aannamen. Zijn gehele gelaat leek een donkerrood misvormd masker door de talloze onderhuidse bloeduitstortingen, zijn knieën lagen uit de kniegewrichten tengevolge van het feit dat de benen uit elkaar gedrukt werden door de enorme windstroom in de eerste seconden na de ejectie. Ook inwendig werden ernstige kneuzingen geconstateerd; de darmen waren beschadigd door de ontzettende schok en wel in die mate, dat operatief ingrijpen in later stadium nodig zou blijken. De lever was beschadigd, wat wel de meest ernstige van zijn inwendige kwetsuren was. Zijn gewicht, bij het ongeval 97 kg, liep terug tot 68 kg, voor hij herstelde.

De gekwetste lichaamsdelen en de wonden van de patiënt, in- zowel als uitwendig, werden onafgebroken bestudeerd en onderzocht door de medische specialisten. Electro-cardiogrammen werden gemaakt ter constatering van eventuele hartafwijkingen. Electro-encephalografische onderzoekingen werd verricht, teneinde eventuele aandoeningen aan de hersenen te constateren, maar ook hier werden geen afwijkingen geconstateerd. Met een vernuftige fotografische apparatuur werden foto's genomen van het netvlies in het oog. Omvangrijke boekdelen werden samengesteld uit de gegevens, voor de eerste maal ontleend aan een levend wezen, gegevens die een waardevolle aanvulling opleverden van wat tot nog toe alleen opleverden van wat tot nog toe alleen beschikbaar kwam uit rapporten van lijkschouwingen over slachtoffers door vallen van grote hoogten.

Thuis na drie maanden

Na een verblijf van drie maanden in het hospitaal stond men de patient toe naar huis te gaan. Wel moest hij zich regelmatig melden voor onderzoek, maar de conclusie van het geneeskundig comité luidde thans unaniem „volledig herstel".

Gedurende zijn genezing had George nu en dan verschijnselen vertoond van geelzucht, een verschijnsel dat de geneesheren toeschreven aan een beschadiging van de lever en het grote aantal bloeduitstortingen, die door de bloedsomloop moesten worden geresorbeerd. Deze geelzucht was goeddeels genezen tegen de tijd, dat hij naar huis terugkeerde, maar niettemin voelde de patiënt zich nog steeds niet volkomen hersteld. Van een normale eetlust was geen sprake en zijn gewicht liep in enkele weken terug tot 68 kg. De spijsvertering bleek ernstig gestoord te zijn en de patiënt moest opnieuw ter observatie in het hospitaal worden opgenomen.

Twee dagen van nauwlettende observatie en bestudering van inmiddels genomen, röntgenfoto's brachten een ingewandsafsluiting in de onderbuik aan het licht. Bij de daarop noodzakelijk geachte operatie vonden de chirurgen een lichte perforatie van de darm. Deze perforatie moest tijdens de bailout zijn ontstaan en werd vermoedelijk veroorzaakt, doordat de ingewanden tijdens de duikeling in de knel zijn geraakt en beschadigd.

Dit beschadigde gedeelte van de darm bleek met andere buikorganen vergroeid te zijn, waardoor de afsluiting was veroorzaakt. Na deze operatie herstelde de patiënt in sneller tempo en kon opnieuw naar huis worden gezonden, ditmaal ter geregelde, maandelijkse controle, die overigens nog vrij lang nodig bleek.

Het aldus gedurende het langzame herstel van George Smith verzamelde, medische studiemateriaal, bevestigde in vele opzichten de theorieën omtrent de reactie van het menselijk lichaam bij een bail-out bij supersonische snelheden. Tot dusverre berustten deze theorieën op pure gissingen. Het ernstigste letsel, dat de piloot oploopt, onstaat door de ontzettende „g"-krachten, welke hij ondergaat, als hij z'n snelheid in enkele seconden van meerdere honderden kilometers per uur tot nul vermindert. Men heeft berekend, dat George deze krachten, tot een grootte van 40 g heeft moeten ondergaan, toen hij uit het neerstortend vliegtuig geschoten werd...... ongeveer hetzelfde effect, indien zijn gewicht een onderdeel van een seconde tot 3.632 kg zou zijn vermeerderd.

De met de schietstoel ontsnappende piloot tuimelt in een serie heftige wentelingen door de lucht tot het ogenblik, dat de stoel zich losmaakt en de parachute zich opent. Dit veroorzaakt een onnoembaar aantal lukraak versnelde en vertraagde g-krachten in bloed en inwendige organen. Maar wat even erg is, het veroorzaakt tevens onvoorziene heftige slingering van armen en benen, wat breuk of ontwrichting kan veroorzaken. De kracht. waarmede dit gepaard gaat wordt zeer duidelijk geillustreerd door het feit, dat niet alleen het polshorloge van George Smith, maar ook zijn nauwsluitende handschoenen en de ring van een van zijn vingers waren afgerukt......

Lering voor de toekomst . . .

Zo zal de pijnlijke ervaring van testpiloot George Smith voor alle piloten van de toekomstige trans- en supersonische luchtvaart van onschatbare waarde blijken te zijn De F-100 Super Sabre en andere air-superiority-fighters in de 100-serie zijn uitgerust met schietstoelen in de verwachting, dat deze gebruikt zouden worden voor een supersonische bail-out en dat ze berekend zouden blijken te zijn op supersonische snelheden. George Smith rechtvaardigde deze verwachting. door zich ongewild als eerste overlevende te plaatsen op de lijst van supersonische bail-outs. Zijn prestaties benaderen de door de Amerikaanse Stichting voor Luchtvaart Geneeskunde vastgestelde overlevingsnormen na experimenten met levende wezens, op de rakettenslede genomen.

George Smith leverde daarmede een niet te onderschatten bijdrage aan de luchtvaart - geneeskundige proefnemingen.

PAGINA TRES

SUPERCORPORATION ARUBA N.V. FABRICANTE DI LECHI Y ICE CREAM A HABRI SU PORTANAN AYERA

ORANJESTAD.— Despues di lunanan di preparacion, den cual fuera di un gran cantidad di formalidadnan administrativa, tambe un serie basta formal di accionnan technica, portanan di Super Corporation Aruba N.V. den Schoolstraat a habri hancho pa aficionadonan di un glas di lechi, un icecream of un glas di chocolati. E aficionadonan aki tin suficiente esey nos por a weita claramente ayera mainta ora nos a pasa un rato di bishita y nos a weita un cantidad di hende cu tabata para ta smaak nan icecream of nan glas di lechi cu un impresion satisfactoria riba nan cara.

Baca maquinal

Supercorporation ta basele principalmente riba fabricacion di lechi for di lechi na polvo y icecream den varios smaak. Pa e resultado ey un instalacion extremadamente moderno a worde encarga na Compania United Dairy Equipment (Pa.) Estados Unidos. E compania ey a manda e machinnan y tambe un experto riba tereno di instalacion, Senjor Richard Blood ta un experto di primera den e sorto di instalacion. El a biaha casi henter mundo pa pone e instalacionnan aki: Groenland, New Foundland, Spanja, Saudic Arabie, Centro y Sur America.

Den un resumen e instalacion ta lo siguiente: Dos caldera grandi, cada uno cu un capacidad di 50 gallon, den cua e lechi na polvo, awa y algun ingrediente ta worde mezcla. E lechi fabrica ta bai den lata y hinca den un refrigeradora grandisimo, na unda nan ta pasa henter un anochi pa nan „hecha".

Despues di esey e lechi ta cla pa bende y ta worde pone den „Container" di carton cu contenidonan di un litter, 1 pinchi y mei pinchi.

Chocalati tambe ta worde fabrica di e mes un manera. E mes un calderanan ta worde usa pa prepara e mezclanan pa icecream cu lo worde bendi tanto moli y duro. E icecream duro ta bai den cahitas di carton y esun moli ta worde bendi for di dos instalacion cu ta den un otro apartamento.

Ta den nan intencion di bende e lechi y e icecream duro tambe por mayor, asina ta cu esey por hanja prontò-probablemente na principio di Juli — den varios tienda riba nos isla cumpra. Tambe e productonan aki ta obtenible den e edificio Schoolstraat-Wilhelminastraat, schuin enfrente di bibliotheek.

Un lechi na polvo especial ta worde usa pa fabrica e lechi y tambe vitamina A y D ta worde mezcla hunto, asina cu e producto ta bira mas saludable y fortificante y tambe ta pone cu e lechi no ta danja liher. Senjor Blood a conta nos cu si e lechi ta bon warda e ta keda hopi dia bon.

Direccion di e negocio ta den man di Senjor Max Arends Jr., cu a forma e compania cu dos hende mas. Algun otro persona cu ta gana nan pan cerca Supercorporation ta partido di lechi, waiter den e icecreamparlor.

Lechi y icecream bo por hanja entrega na bo cas tambe.

Nos ta desea donjonan mashar exito cu nan negocio nobo.

L.E.C. y Lago a cuminza discusion tocante contract nobo

SAN NICOLAS:— L.E.C. a presenta na Directiva di Lago cu un lista di diferente punto riba cual nan kier discuti en conexion cu cuminzamento di un convenio nobo di trabao. E convenio di trabao actual ta di vigor for di 7 di Juni 1950 y a worde extende te dia 31 di Augustus 1956 segun convenio mutual pa hanja tempo pa revisa esun nobo.

Directiva di Lago tambe a presenta puntonan di consideracion y un reunion ta planea pa worde teni dia dos di Juli 1956.

E convenio di trabao entre Lago y L.E.C. ta un convenio habri den cual por bini cambio. Esta cu e convenio no tin un dia especial pa termina den cual por bini cambio basta e dos partidonan a combini cu otro.

Den e caso aki of L.E.C. of Lago por anuncia tur anja cu nan kier traha un contract nobo. Si esey no sosode e contract ta sigui normal.

E biaha aki ta di promer biaha cu L.E.C. ta haci uso di esaki.

Dia 17 di Juli „Installation Night" di „Aruba Dames Club"

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente nan lo tene e „Installation Night" di „Aruba dames Club" dia 17 di Juli na Trocadero. E directiva nobo, cu lo cuminza funciona e anochi aki, ta consisti di e presidente senjora Alida Lampe-Lampe, vice-president senjora G. van Meeteren-Lampe, secretaria senjora Erna Oehlers-Ponson y senjora Gala Bentley Fowler, tesorera senjora Edisona Pietersz. Tambe tin dos otro „directors", esta: senjora Ellen Croes, cu a retira como presidente y senjora Sarah Eman. E club aki, cu ta spera di celebra su decimo aniversario tin como motto: „Non nobis solum" (No pa nos so.) E cuarenta miembrosnan (mas o menos) ta haci hopi pa nan club.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su feliz cumpleanjos awe, senjora Carmen Slikker-Velasquez ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Karel y Ronnie, su mama, tantanan, rumannan Arcadio, Jossy, Victor y di Annie, Mena, primonan Stefanus y Juan, primanan Dora y Mena, Ruben y Do.

Awe e caballero Mario Leoncito van der Biezen ta haci 23 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora Rosa Adelinda, su jiu Eda, su suegra Olinda Diaz, su swa y cunjanan, especialmente su mama Isberta y tata Hilario y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Cresencia Giel, kende a haci 47 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Hose, su comadre Estela Farro, di Seferina, Susita, Ingrid, su iha y especialmente di senjorita Alicia Farro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diahuebs 28 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
RIALTO: 20.00 „The wild North"
PRINCIPAL: 20.00 „Sombrero"
AURORA: 19.30 „Murder is my beat"
SAVANETA: 19.30 „Geen geld en toch veel zorgen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355. Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse (Nederlands)
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse Muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 19)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Leo Marini
1.15 Tangos Argentinos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Cortijo y su Combo
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: L. van Beethoven: Pianoconcert No. 1 in C.
10.00 Sluiting

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 9

CAPITULO III

Foi tur bentananan di „Pilar", luznan tabata brilla na abundancia riba e anochi di dia 26 di Mei, dia cu famia Rudney a duna un baile cu motibo di cumpleanjos di Flora.

Enter dia Flora tabata victima di éxcitacionnan di mas grandi, pa nada di mundo e no quier a sosega ni un momento. E tabata drechando tur cos di kamber pa kamber, mientras un ehercito chiquito di criar tabata dornando e salanan, jenando flornan bibo den vaasnan, preparando tur e cantidad di cumindanan y bebidanan. Diferente biaha enbano Helena a avisa Flora pa e sosega su curpa. Pero e mucha quier a mira tur su cosnan cla y ta p'esai e no quier a sosega tantem cu tabatin un cos di haci y cu wowonan brillando di alegria e tabata contempla tur e buniteza cu tabata dedica na su honor.

Y nunca e lugar „Pilar" tabata mas bunita cu awe nochi. E vloernan di parket tabata limpia asina bunita, cu nan tabata lombra manera spiel; den tur hukinan dje cas asina espacioso tabatin flornan tur camina y den fogonnan candela tabata quima cu smaak, pasobra e anochi aqui tabata basta friu.

Tur e cuartonan di logeer tabata ocupa, mientras prima Dalia a yega cu su dos yiu muhenan ohochi y su yiu homber Cerilio, un mucha masha fastioso, pero cu tabata preto di wowo di su mama.

E majornan no a spaar costo ni molester pa nan a haci e aniversario aqui di nan yiu como un dia inolvidable.

Den comedor ya tabatin masha hopi mesa cu cuminda cla caba. Tabatin un surtido grandioso di tur sorto di cos di duna boca smaak. Y na e otro mesanan tabatin tur sorto di cumindanan manera galinja, paloma, pato, calacuna, carni di bisé, tur sorto di pastechi di tur calidad, webonan ruso, cumindanan artisticamente haci, bolo y tur sorto di cos dushi cu hende por imagina su mes, scaalnan grandi cu tur sorto di frutanan fresco y natural meimei di tur e abundancia aqui tabata para e bolo di aniversario, un obra maestra traha pa kokki principal di Rudney, cu pa e ocasion aqui a bini foi Francia y tabata goza di su arte.

Flora mes a escapa un grito di admiracion y asombro ora cu el a mira e obra maestra cu su 18 belanan, cual belanan como aniversario e mes mester cende mas den anochi.

Awor e tabata para cla pa e ricibi su huespednan. E dos ohochinan a caba di bai un rato cerca dje den su cuarto pa nan admir'e y sobrecarg'e cu tur sorto di palabranan carinjoso. E dos ohochinan aqui tabata visiblemente mahos, fuera di esai nan tabata bisti trajenan di color llamativa, loque tabata pone nan mahos sali ainda mas na cla.

Pero Flora tabata stima nan pa e manera carinjoso cu nan tabata traté.

„Bo ta simplemente encanta, Flora!" nan a bisa casi p'areu.

Y e pensamentonan aqui tambe a inspira tur e huespednan cu a bini „Pilar". Y Flora mes a recorda Sanfuego despues di tanto anja, manera un sonjo cu ainda lo mester a ser sonja trobe un bez mas.

Un sonjo di e dushi inocencia infantil, di un alegria sin limite.... un alegria cu solamente por a sali foi un curazon cu nunca no a conoce pena ni desenganjo.

Sanfuego a aparece foi tempran caba. Durante e temporada ai e tabata na Londen. E tabata para na pia dje trapi grandi ora cu Flora a aparece pa tuma luga meimei di su mama y su tata pa e ricibi e huespednan. Den Sanfuego su wowonan preto cualnan te na e momento aqui tabata brilla sin gracia e indiferente, a aparece diripiente un 'uz repugnante di un admiracion leu di sagrado. Mientras su bistanan a queda claba jen di deseonan perverso riba e figura bella cu e bunita forma di curpa, Sanfuego su polsnan tabata bati manera martin, mescos cu nan a bati riba e anochi cu el a mira e mucha muhe pa di prome bez. E ora ai el a tende manera un eco ta resona den su orea e palabranan cu e mucha muhe cu lombe a pronostica riba e dia tempestuoso di October, mientras e palabranan aqui tabata bati manera martin den su sintir:

„Denter di 12 luna lo bo ta casa. Mi ta profetiza bo esaqui. Y cu e matrimonio aqui adversidad lo cai riba bo. Cabeinan cu color manera di koper corra y wowonan di violeta.... Pone masha cuidao pa cabeinan cu color di koper corra y cu wowonan color di violeta .... Oh, ta horrible!

Continuamente tabata parce di ta tende di nobo e stem dje mucha cu a expresa e terrible profesia ai. Y como si fuera ainda no tabata suficiente, e mucha muhe a bisa tambe:

„Y tene cuidao tambe pa un Sanfuego preto".

Y tur loque el a haci pa e por a haci e palabranan dje mucha aqui un locura, tabata di grita hari y bisa cu ta tur Sanfuegonan mes tabata di cabeinan preto. Sinembargo e no a comprende drechi loque e mucha a profetiza. Y sagradamente el a priminti su mes di no corda hamas riba e profesia necio dje mucha kens ai cu tabata ijlu den su transia di morto. Daniel Sanfuego no tabatin miedo ni di diabel y lo e munstra den qui forma cu sea, di provoca destino. Alomenos lo e trata na haci esai.

Awor su wowonan no por a quita foi e belleza cu tabata bahando of mehor dicho slip ta baha abao, tur bisti na satin blanco manera un apariencia celestial cu hasta zapatonan blanco na su pianan chiquito y bunita. Hamas den su bida Sanfuego ta corda di por a mira un apariencia mas elegante y bunita. Su unico adornonan tabata un armband smal di oro y un bouquet di violeta na su pecho banda izquierda. Colornan dje flornan tabata precisamente cu colornan di su wowonan, como si fuera nan a ser escohi cu masha cuidao. Su cabeinan abundante y penja manera un reina tabata forma un corona di oro brillante riba su cabez den e lamar di luz. E lipnan rosada cu tabata protega dos careda masha bunita di dientenan blanco y chiquito, e wowonan brillante y grandi, en una palabra enter persona di e mucha muhe bunita aqui, tabata como si fuera Sanfuego a perde rosca un rato.

Enbano su wowonan tabata busca e orquideanan cu el a manda pa Flora.... e no tabatin nan bisti y pa expres el a scohe e flornan mas natural, e violetanan simple, cu en realidad tabata pas mas mehor cu su persona y su presencia.

„Mil demonio bao di lobo, caramba". Sanfuego a murmura malignamente den su mes. „Aparentemente lo e no ta sinti nada pa mi".

Mientras Flora a queda para un momentico sol abao n'e trapi, el a camna bai cerca dje y a strobe di sigui mas leu. Y inmediatamente a drent'e e idea:

„E mester bira mi muhe, cueste lo que costare. E no por scapa mi ni de capotero. Sino mi no jama lord Daniel Sanfuego, baron di Puddelton".

Y manera den un impulso di locura, el a bolbe bisa den su mes:

„Lo mi percura pa e profesia di e mucha muhe cu lombe hanja su realizacion. Flora y Flora Rudney sol lo bira lady Sanfuego, baronesa di Puddelton".

Luego el a inclina te na suela pa Flora:

„Bo humilde sirbidor, miss Rudney...."

E mucha muhe a hiza cara mir'e, pero e no a contesta su sonrisa. E sonrisa aqui no a agrada Flora, pasobra esaqui tabata frio e indiferente manera ijs.... pero cu un amenaza di candela tras dje ijs aqui. E tabata sinti cu e no tabata gusta e homber aqui absolutamente ni un momento. Y sinembargo e mester a acepta cu e tabata e homber di mas bunita den enter e sala espacioso. Y su trajenan nechi na su curpa y asina costoso tabata jama tambe masha atencion. Sinembargo Flora tabatin manera un presentimiento como si fuera un nubia scur tabata amenaze tan pronto cu e tabata den cercania inmediata dje homber aqui. E tabata sinti manera e homber aqui tabatin un lazo pa strangule cun'e contra su boluntad.

P'esai el a murmura un saludo confus y pasa Sanfuego pura bai tras di su majornan cu tabata sigui su dilanti. El a haci como si fuera e no a ripara nada dje homber aqui su esfuerzo pa tene atras, pero lihe y temblando el a bai cerca su mama, como si fuera e quier a busca proteccion cerca dje, contra un peligro horrible cu tabata amenaz'e.

Helena tabata mucho preocupa cu saludamento dje huespednan cu tabata drenta, pa e por a ripara emocion di su yiu y com esaqui tabata tembla. Lihe Flora a tira un bista confus den e direccion di Sanfuego, pero gracias a Dios cu na e momento aqui e homber tabata combersando cu un otro lady, cu tabata un amiga di Flora. Y e amiga di Flora Catharina tabata queda ta mira Sanfuego cu expresion casi di adoracion den su wowonan. Aparentemente esaqui si no tabata sinti ningun ansia ni aversion pa e homber aqui.

Net n'e momento aqui musica a cuminza toca y Tom a camna yega cerca Flora pa pidie un pieza y net Flora tabata cla pa skirbi e hoben su nomber den e buki di baile, cu un figura grandi a bin interveni meimei di nan dos. Sanfuego a inclina profundamente, cu su man na su curazon.

(E ta Sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Di alegria e homber cu tabata scondi ta sali ariba Pancho y Cisco, bisando mientras e ta hiza su mannan y scope' na halto: „Cisco. Pancho. Dichoso e wowonan cu ta mira boso." Y Pancho y Cisco, cu ta bini cerca dje ta cuminda: „Hallo. barba largo." Awor e homber ta duna naa man y ta bisa nan: „Mi ta contento cu mi por a reconoce boso na ora. pasobra ya mi tabata bay tira." Pancho ta pone un cara hari y ta puntra: „Y pa kiko?" E homber e ora ey ta conta nan cu su dede, manera cu e kier adverti nan, cu: „Pasobra e cuarteto cu ta rondonami aki banda ya tin mi nervioso y ya mi a confundi boso nan cu e otro nan."

Seleccion di Aruba pa enfrenta Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi e seleccion di baseball pa enfrenta e seleccion curazolenjo diasabra y diadomingo awor a worde forma y' ta consisti di e siguiente hungadornan. Horacio Oduber. Charles Ponson Hubert Toppenberg. P. Romero Max Fingal. L. Ohenio. R. Buckley. E. Brion. H. Hughes. E. Vorst R. Alexis. C. Lejuez Wout. A. Marlin. R. Hernandez. G. Richardson. A. Richardson. Halley. J. Patterson. A. Lake y Sluggo Bryson. Manager lo ta Gibbs di Dodgers y coach Edwin de Cuba di Nesbitt. Nos a nota cu Tenchi Hoftijzer on a worde seleccionа y nos ta spera cu esaki lo ta un equivocacion cu lo worde rectifica na tempo ainda. Verdad ta cu como centerfielder Tenchi no ta bon mas ya cu e unico forma cu e por lanza ta bao braza. pero como un corredor na base of como pinchhitter no cabe duda cu e lo por ta sumamente util. E ta conoci como uno di e hombernan di mas veloz na base na Aruba y ta un amenaza for di ora cu e drenta batter's box te ora cu e embasa pa cualkier pitcher. Nos no ta duda cu e lo ta un fortaleza enorme pa nos banco.

Interesante partido di tennis awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e mes un motibo cu e no ta goza di tanto popularidad, comite di ASU Week a bolbe dicidi di pone varios dias cu lo tin encuentro di tennis. E promer encuentronan a worde teni diasabra pasa di cual e ganadornan cu nos a publica caba lo enfrenta esunnan di awe nochi manjan anochi. Tur e partidonan aki lo tuma lugar ariba cancha di Tivoli. Awe nochi lo enfrenta otro den doble masculino R. Doward y J. Lambert di Esso contra di A. Henriquez y A. Bouwer. E encuentro di singles caballero lo ta entre e prometedor Gibbs y e yankee Ron Smith. kende actualmente ta e minor di Esso Tennis Club. Den un torneo na Lago Heights Gibbs, kende a progresa masha hopi a sorprende venciendo e mucho mas experienciado yankee. Den doble mixto e parcha forma pa Sra. P. Henriquez y Federico Ponson lo enfrenta Sra. Peeren y G. Evers. E ganadornan lo enfrenta respectivamente S. Malmberg y D. Marquez. Batson y Sra. I. Hammelers y van der Heuvel. Nos ta spera cu awe nochi lo tin mas aficion pa e encuentronan aki cu e promer atardi.

ESCUELA Y POESIA EN CALABRIA

Por Jean Marabini

Craco es una aldea colgada en el pico de una colina, en los limites entre Lucania y la Calabria, en el sur de Italia. Los etnógrafos exploran todavia esa región, cuya riqueza folklórica poco conocida de la mayor parte de los italianos evoca la 'de un continente perdido. Hablando de la Italia meridional, allende Eboli, el novelista Carlo Levi dice que esa parte de Italia se expresa por „islas". Y ese término no es impropio, porque designa las communidades antiguas, en las que el albanés se aproxima al griego, donde la arquitectura bizantina y las cavernas habitadas se encuentran próximas, y en donde subsisten sectas protestantes cerca de ermitas tolstoiana o de colectividades israelitas.

En esa tierra compleja y rica en poesia. cuyo pasado prestigioso aflora un poco por todas partes, Graco ocupa un lugar notable. He llegado alli por una carretera bordeada de olivos. que se agarraban a los flancos de mamelones lunares de color amarillo bilioso. Amenazaba tormenta y mi chofer pretendia que „el mal de ojo" es peligroso en esa región. Al penetrar en la aldea nos cruzamos con mujeres vestidas de negro: un trueno retumbó lugubremente, empezó a llover con fuerza y se nos pinchó un neumatico.

Maria y su cabra

Al dia siguiente, „el mal de ojo" estaba conjurado. El sol brillaba y pude conocer 234 niños que frecuentan el granero de un antiguo monasterio transformado en escuela. La directora, robusta y jovial, se quejaba de la ausencia de comodidades y de la pequeñez del refectorio improvisado, en el que los alumnos tenian que tomar de pie las comidas pagadas por el Gobierno y por la FAO. La directora habia emprendido la tarea de convencer a los padres para que se uniesen a su monasterio-escuela, y no enviasen mas los niños al campo. Es verdad que los tres mil carneros, las 60 vacas y los 300 mulos de la aldea exigian cuidados, pero las ocho maestras que secundaban a la directora eran obstinadas diplomaticas y poco a poco iban ganando la batalla.

Me presentaron a Maria, una chiquilla de 8 años, que venia a la escuela con su cabra, porque nadie podia ocuparse de ella. La cabra balaba durante la lección de aritmética, pero daba generosamente un buen vaso de leche a la hora de la comida. Los muchachos eran mas numerosos que las niñas, porque para poder rodar en Vespa o conducir después un automóvil es preciso saber leer. Este sabio deber esta en camino de matar el analfabetismo con mas facilidad q' conseguir la desaparición de los malos conductores en las carreteras. Sin embargo, el hecho de que el analfabetismo se haya reducido en Graco a un 10% no es tanto a causa de las Vespas como por los esfuerzos que ha realizado en ese sentido el Gobierno.

Sombras medievales

A pesar de la „modernización", el pais calabrés, y sobre todo el lucanés, siguen muy apegados a sus tradiciones ancestrales. Existe la tendencia de mezclar las ceremonias religiosas con ritos que parecen proceder de una antigua Italia pre cristiana. Algunas creencias de magia, reflejo de defensa contra la angustia, se encuentran tanto mas extendidas cuanto que el hombre vive en condiciones de inestabilidad y de opresión. Campesino de una tierra ingrata, el hombre de Graco se defiende secularmente contra la angustia por medio de practicas que acaba por confundir con la religión. En esas condiciones, los pequenos escolares de Graco llevan todavia colgado en el cuello un saquito que contiene su propio cordón umbilical reducido a cenizas. Giorgio, un niño de nueve años, me contó que habia asistido, algunos momentos antes del nacimiento de su hermanillo, al simulacro de meterlo en el horno, lo que habia de asegurarle durante su vida la inmunidad contra el fuego.

Los grandes acontecimientos, como el nacimiento y el matrimonio, son los momentos en los que conviene defenderse particularmente contra la mala suerte. En Craco, la gente joven, en los esponsales, sienten todavia la necesidad de hacerse proteger por miembros de sus familias, que guardan durante la primera noche las puertas de la casa de los recién casados, para impedir que venga el „monacello", un frailecillo, especie de „gnomo", responsable de todas las desdichas conyugales. Al „monacello" se le neutraliza, bien por medio de una hoz, colocada con la punta hacia arriba, bien por un trozo de periodico, porque el „monacello" se cree obligado a contar todas las letras impresas y no acabaria nunca.

Sin embargo, estas practicas se pierden rapidamente. La introducción en la aldea de la escuela, de libros y de periódicos provoca en los jóvenes el escepticismo con respecto a las tradiciones supersticiosas que han atravesado intactas, a pesar de todo, varios milenios. En compensación, la expresión poética y espontanea, que es tan vieja como esas tradiciones, no se debilita. Los viejos cuentos siguen siendo recitados a lo largo de las veladas de invierno. Cada vez que alguien fallece se improvisan todavia por el mas próximo pariente del muerto nobles lamentaciones poéticas, que son repetidas por el conjunto de los asistentes. La escuela puede hacer evolucionar rapidamente la vida del paisanaje de las mas perdidas aldeas y ayudar a recoger una expresión poética verbal, que enriquece considerablemente el folklore y es el origen de una verdadera cultura poular.

IMPULSO EDITORIAL EN YUGOESLAVIA

En 1955 Yugoeslavia ha editado mas de 4.500 obras, entre las cuales se destacan un numero importante de autores extranjeros. Emilio Zola es el que parece gozar de mayor popularidad, seguido a continuacion por Remarque. Balzac, Jack London Shakespeare, Dostoiewski, Tolstoi y Hemingway. Entre las obras de autores yugoeslavos, la poesia ocupa netamente el primer lugar; vienen a continuacion volumenes de cuentos, novelas, memorias y biografias, ensayos y criticas y, por ultimo, las obras teatrales.

ACUERDO NTERNACIONAL PARA LA CANALIZACION DEL SAN LORENZO

Al terminar los estudios y las conversaciones que se han proseguido durante cerca de cincuenta años, el Canada y los Estados Unidos acaban de concertar un acuerdo para acondicionar una ruta fluvial y para la construccion de centrales hidroelectricas a lo largo del rio San Lorenzo. A partir de 1958, cuando se hayan terminado los principales trabajos, los huques transatlanticos podran ir de Montreal a Toronto, Hamilton, Buffalo, Cleveland y Toledo. La canalizacion del San Lorenzo permitira a los buques de gran tonelaje penetrar hasta el corazon mismo de America del Norte, a 3.500 kilometros de la desembocadura del rio. Esta enorme empresa ha comenzado ya con el drenaje del lecho del rio entre Montreal y el Lago Ontario, sobre una distancia de mas de 300 kilometros.

UNA PLANTA QUE IMPIDE LA FATIGA

En el Africa Ecuatorial los hombres de ciencia franceses han descubierto una planta, el iboga, que tiene la virtud de impedir la fatiga. El Consejo Superior de Investigacion Cientifica frances ha intervenido cerca de los servicios interesados para asegurar el cultivo intensivo de esta planta en los territorios en los que puede aclimatarse y que parece son el Camerun, Gabon y el Congo Medio.

Las propiedades estimuladoras del iboga las conocen muy bien diversas tribus africanas. Los pigmeos mastican tallos y hojas de iboga a fin de poder permanecer despiertos varios dias y varias noches cuando tienen que tocar sin interrupcion el tam-tam en algunas de sus ceremonias.

Otros indigenas utilizan esta planta para la iniciacion de los adolescentes. Durante esta ceremonia los jovenes son abandonados durante cinco dias en el bosque con los ojos vendados y se sostienen unicamente absorbiendo iboga. Los indigenas suelen servirse tambien de esa planta cuando tienen que rendir un gran esfuerzo fisico para la caza o para sus grandes correrias.

Desde hace diez años estan trabajando sobre esta planta los quimicos franceses y han podido extraer va los principales alcaloides para poner a punto un medicamento contra la fatiga. Esta droga es tanto mas interesante cuanto que es muy poco toxica.

COLABORACION INTERNACIONAL EN FAVOR DE LOS CIEGOS

Al termino del Congreso reunido en Paris por la Federacion Americana de Ayuda a los Ciegos Extranjeros, los representantes de quince paises de Europa han decidido crear en Paris un estudio central para la produccion de libros hablados. Ese estudio asegurara la fabricacion y la distribucion de textos grabados sobre cintas o sobre discos.

Gracias a este procedimiento, que ya se utiliza en Francia, un numero mucho mayor de personas victimas de la ceguera podran „leer" (oir), sin ningun esfuerzo obras de todas clases.

En Kansas City, Estados Unidos, se ha organizado otro programa internacional de ayuda a los ciegos. Los ciegos de ese ciudad han organizado una colecta a beneficio de los niños ciegos de la Costa de Oro, en Africa Occidental. El dinero asi reunido permitira comprar una „maquina para hacer hahlar los libros", y una maquina de escribir en sistema Braille, que facilite el camhio de correspondencia entre ciegos. Esos donativos se destinan a la escuela para ciegos de Akropong.

Los ciegos de Kansas City contribuyen tamhien a la constitucion de un fondo creado por la Unesco para adquirir material educativo con destino a los ciegos de Indonesia y de otros varios paises.

PROVERBIO

Pensando solamente cu bo ta feliz, bo ta cla.

E herdadera felicidad ta costa masha poco y si e ta caro, anto e no ta di e hon sorto.

Berdadera felicidad ta barata y sinembargo com caro nos ta paga pa su imitacion.

Felicidad ta manera un mucha baldadi. E ta hati na porta y ta corre bai.

Tur felicidad mundial ta resigna riba un compromis entre sonjo y realidad.

Cada liende ta smid di su felicidad. Sinembargo ta destino mester haci e heru cayente.

Felicidad ta meseos cu un bril. Bo ta buske, mientras e ta riba bo mes nanishi.

Nos ta trapa riba felicidad mientras nos ta busk'e y nos ta hui p'e mientras nos ta buske.

Quen cu ta quere den felicidad ta feliz.

Felicidad ta pone un fin na egoismo.

Ora cu felicidad ta hari cu bo, lamanta i vigila!

Felicidad no ta para queto dilanti porta di un hende.

E berdera felicidad ta silencioso i e ta florece mas bunita ora cu e ta scondi.

Quere den bo felicidad i bo ta hanj'e.

Felicidad ta e armonia entre circunstancia i necesidad.

Mucho felicidad ta infortunio.

Quen cu no conoce su felicidad ta biba infeliz den su riqueza.

Entre speranza i recuerdo bo felicidad ta florece.

Felicidad den bo bida ta depende di e calidad di bo pensamentonan.

No ta tur ora bo tin di calcula felicidad na grandura di casnan.

Felicidad ta bini mas liher ora bo no spera, cu ora cu bo corre buske.

Haciendo bo traabo honrado y correcto y hanja placer den dje, esai riba su mes caba ta e berdadera felicidad.

Aunque cu no ta depende tur momento di nos dino a conquista felicidad, pero semper ta nos culpa ora cu nos a perde e felicidad.

Nos no tin mester di bai leu pa nos por contra cu felicidad. Tan pronto cu nos por aleja sintimentonan di egoismo foi nos curazon, nos ta feliz.

Officiele mededelingen Aruba Voetbal Bond

Wedstrijd uitslagen:
Interland wedstrijden:

Aruba	—	Curacao	1 - 1
Aruba	—	Curacao	1 - 3

Programma competitiewedstrijden voor de maand Juli:

Hoofdklasse: **Wilhelmina Stadion:**

Dinsdag	3 Juli 1956	8. uur n.m.	Trappers - Dakota
Zaterdag	7 Juli 1956	8. uur n.m.	Aruba Jrs. - San Nicolas Jrs.
Dinsdag	10 Juli 1956	8. uur n.m.	R.C.A. - Hollandia
Zaterdag	14 Juli 1956	8. uur n.m.	La Fama - Trappers
Dinsdag	17 Juli 1956	8. uur n.m.	Dakota - Aruba Jrs.
Zaterdag	21 Juli 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. - R.C.A.
Dinsdag	24 Juli 1956	8. uur n.m.	Hollandia - La Fama
Zaterdag	28 Juli 1956	8. uur n.m.	Trappers - Aruba Jrs.
Dinsdag	31 Juli 1956	8. uur n.m.	Dakota - San Nicolas Jrs.

Reserve Hoofdklasse: **Wilhelmina Stadion:**

Donderdag 5 Juli 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. II - Trappers II
Donderdag 12 Juli 1956	8. uur n.m.	R.C.A. II - Aruba Jrs. II
Donderdag 19 Juli 1956	8. uur n.m.	Dakota II - San Nicolas Jrs. II
Donderdag 26 Juli 1956	8. uur n.m.	Trappers II - R.C.A. II

A-klasse: **Wilhelmina Stadion:**

Zaterdag	7 Juli 1956	4. uur n.m.	Union - Jong Aruba
Zondag	8 Juli 1956	4. uur n.m.	Riverplate - Estrella
Zaterdag	14 Juli 1956	4. uur n.m.	Mariniers - Bubali S.C.
Zondag	15 Juli 1956	4. uur n.m.	Tropical S.C. - Union
Zaterdag	21 Juli 1956	4. uur n.m.	Jong Aruba - Riverplate
Zondag	22 Juli 1956	4. uur n.m.	Estrella - Mariniers
Zaterdag	28 Juli 1956	4. uur n.m.	Bubali S.C. - Tropical S.C.
Zondag	29 Juli 1956	4. uur n.m.	Union - Riverplate

B-klasse **Terrein:**

Zaterdag 7 Juli 1956 Truplaal 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco - Estrella II
Zondag 8 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. III - Dakota III
Zaterdag 14 Juli 1956 Truplaal 4. uur n.m. Flamingo - Hollandia II
Zondag 15 Juli 1956 Truplaal 4. uur n.m. Voorwaarts - Truplaal
Zaterdag 21 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco - Aruba Jrs. III
Zondag 22 Juli 1956 Trappers 4. uur n.m. Estrella II - Dakota III
Zaterdag 28 Juli 1956 Dakota 4. uur n.m. Flamingo - Voorwaarts
Zondag 29 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia II - Truplaal

C-klasse: **Terrein:**

Zaterdag 7 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. IV - Flamingo II
Zondag 8 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. R,C,A, III - Mariniers II

Junioren klasse: **Terrein:**

Zaterdag 7 Juli 1956 Jong Aruba 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - Riverplate Jrs.
Zondag 8 Juli 1956 La Fama 4. uur n.m. Estrella Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 14 Juli 1956 Dakota 4. uur n.m. San Nicolas Jrs. - Dakota Jrs.
Zondag 15 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Aruba Jrs, Jrs, - Hollandia Jrs,
Zaterdag 21 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. R,C,A, Jrs, - Dakota Boys
Zaterdag 21 Juli 1956 Trappers 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - Estrella Jrs.
Zondag 22 Juli 1956 La Fama 4. uur n.m. Riverplate Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 28 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. San Nic. Jrs. Jrs, - Aruba Jrs, Jrs,
Zondag 29 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Dakota Jrs, - Hollandia Jrs,

BESTUURSMEDEDELINGEN:

De Heer U van Breet werd op 14 Mei 1956 benoemd als 2de secretaris van de Aruba Voetbal Bond. De Heer S.J. Croes blijft competitieleider.

De vereniging „Dakota Boys" is ingeschreven als lid van de Aruba Voetbal Bond.

Competitie 1956:

Aan het einde van de competitie 1956 zullen er promotie- en degradatie wedstrijden gespeeld worden.

Van de Hoofdklasse zal de laatste op de ranglijst (No. 7) automatisch gedegradeerd worden naar de A-klasse. No. 6 op de ranglijst zal promotie- en degradatie wedstrijden moeten spelen tegen de kampioen van de A-klasse.

Terugtrekking uit de competitie:

Een vereniging die zich uit de competitie terugtrekt, wordt automatisch in een lagere klasse geplaatst.

Elftalopgavén:

De elftalopgaven moeten voor het begin van de competitie ingediend zijn.

Verenigingen die niet meer dan 1 elftal aan de competitie meedoen, zijn verplicht iedere maand een elftalopgave bij de secretaris in te dienen.

Spelers die meer dan 3 wedstrijden voor een hogere klasse hebben gespeeld, dan in die waarvoor zij werden opgegeven, kunnen in de competitie niet meer voor een lagere klasse uitkomen.

Straffen:

De spelers C. Wiersma van Dakota en R. Orman van Hollandia zijn per ingaande 18 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Dakota - Hollandia dd. 17 April 1956.

STRAFBEPALING: (Wijziging)

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond, bijeen in vergadering op 19 Juni 1956, heeft: gelet op de haar gegeven machtiging tot het opleggen van straffen (Besluit van de Algemene Ledenvergadering van de Aruba Voetbal Bond dd. 27 Januari 1956);

mede gelet op de wenselijkheid straffen en schorsingen onmiddellijk in werking te doen treden;

BESLOTEN

de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond te wijzigen en de navolgende minimum straffen vast te stellen in de gevallen daarbij vermeld:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Waarschuwing
Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.

b. Vechten, al of niet gevolgd door verwijdering, vóór, tijdens of na de wedstrijd, binnen de afrastering van het terrein:
1ste keer: Schorsing voor 4 maanden
Bij herhaling: Schorsing voor 1 jaar.

c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Schorsing voor 3 maanden
Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.

d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter (Onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
1ste keer: Schorsing voor 1 jaar
Bij herhaling: Schorsing voor 2 jaar.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben.

De straffen gaan in direct nadat het feit is gepleegd.

Deze gewijzigde Strafbepaling treedt in werking met ingang van 1 Juli 1956.

De Secretaris is belast met de uitvoering van dit besluit.

HET BESTUUR.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¿SALTARÍAS VD. CON ESTA GARROCHA ESA CERCA?
ES FÁCIL
BIEN... ¡AHÍ VOY!
¡MIRA! ¡LA SALTA TAMBIÉN SIN GARROCHA!

Cuqui ta hungando cu su amigo den Lorenzo su cura di cas. Lorenzo ta sali pafor y ta hanja nan ta hunga cu un palo largo y ora e ta acerca nan, e amigo di Cuqui ta puntra Lorenzo: „Bo por bula over di cura cu e palo largo aki?" Y Lorenzo cu ta kere cu tur cos e por haci, ta contesta: „E ta facil." Lorenzo a coge e palo y cla pa dal e salto mortal e ta bisa: „Bon .... Atami ta bay." Pero e mala suerte cu semper ta acompaña Lorenzo, a duna cu di e otro banda di e cura e bisinja ta sinta doeshi den su stoel di sociego ta leza su corant cu un glas di Tom Collins banda di dje y un pipa den su boca. Manera un gran acrobat Lorenzo a lanza su curpa, cayendo en realidad pa e otro banda di e cura, pero .... ariba, precies ariba e shon cu ta lesando y .... boeki, pipa, Tom Collins, tur cos ta spat, stoel di sociego ta kibra y nan tur dos ta bai na strella di tur color y na fin e shon ta dal Lorenzo un pucha di rabia. E muchanan cu ta,para warda e resultado di e acrobat ta ripara cu Lorenzo ta bolbe cay di golpi paden, pero e biaha aki sin e palo y e muchanan cu a goza esaki, y no sabiendo ta kiko a pasa pa e otro banda, ta bisa: „Mira, mira. E por bula tambe sin e palo."